

Крипчакова Алина Николаевна

учитель

МБОУ «Янгорчинская СОШ»

с. Янгорчино, Чувашская Республика

СРАВНИТЕЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация: в статье рассматривается опыт сравнительного обучения русского, чувашского, английского языков. Такой подход позволяет выявить специфику грамматического строя языков, способствует углублённому усвоению грамматики английского языка. Рекомендуется всем тем, кто интересуется сопоставительным исследованием языков.

Ключевые слова: сравнительный метод, сопоставительный подход, обучение английскому языку, русский язык, чувашский язык, языковые семьи.

Обучение английскому языку методом сравнения русского, чувашского и английского языков открывает новые горизонты в изучении языков. Сравнительный анализ языковых семей позволяет глубже понять лексические и грамматические особенности каждой из языковых систем. Русский язык, принадлежащий к славянской группе индоевропейской семьи, имеет свои уникальные характеристики, такие как падежная система и богатая морфология. Чувашский язык, в силу своего тюркского происхождения, отличается агглютинацией и специфической фонетикой, что создает интересный контраст. Отличия прослеживаются на всех уровнях (звуковой, морфологической, синтаксической, лексико-семантической) языковой системы. Поэтому при обучении детей иностранному языку все эти уровни должны быть приняты во внимание. Например, как читать буквы английского алфавита, как переводить слово, соответствие которому в нашем языке нет, как правильно переводить синтаксическую конструкцию. Сравнительный подход не только углубляет знание английского языка, но и содействует изучению лексического запаса через ассоциации и аналогии. Познавая английский через призму родных языков, учащиеся устанавливают связь

между знакомым и новым, что способствует более эффективному и осознанному овладению иностранным языком.

В методике и в науке утвердилось правильное положение о том, что при изучении иных языков в сравнении, сопоставлении с фактами родного языка облегчает познание их сущности и способствует развитию коммуникативных способностей, стимулирует творческую активность. Метод основывается на выявлении схожестей и различий между грамматическими структурами трех языков, что позволяет учащимся не только быстрее усваивать материал, но и осознанно применять полученные знания на практике.

Хотелось бы это подтвердить конкретными примерами. При прохождении темы о степенях сравнения прилагательных в 4 классе по учебнику Н.И. Быковой (SPOTLIGHT. 4 класс. Изд-во «Express Publishing»), мне довелось объяснить эту тему, сравнивая на трех языках, так как к тому времени учащиеся еще не успели изучить степени сравнения имен прилагательных и по чувашскому, и по русскому языкам.

В русском, чувашском и английском языках прилагательные употребляются перед существительным. В трех языках существуют степени сравнения прилагательных. Формы степеней сравнения выражаются в соответствующих языковых средствах. В английском языке, как в русском и чувашском, прилагательные имеют три степени: положительную, сравнительную, превосходную (по-чувашски: *тӗп*, *танлаштарулӑ*, *вайӑ* степень). Положительная степень соответствует словарной форме, то есть прилагательные положительной степени не имеют окончания:

вӑрӑм – длинный – *long* *пысӑк* – большой – *big*

сарлака – широкий – *wide* В английском языке прилагательные в сравнительной степени образуются путем добавления суффиксов *-er* (в английском языке), *-рах(-rex)*, *-таррах(-terex)* (в чувашском языке) к основе прилагательных, например:

в английском языке: *long – longer, big – bigger, wide – wider;*

в чувашском языке: *вӑрӑм – вӑрӑмрах, пысӑк – пысӑкрах, сарлака – сарлакарах*;

в русском языке: *длинный – длиннее, большой – больше, широкий – шире*.

Прилагательные превосходной степени в английском языке образуются с помощью суффикса – *est*, в чувашском и русском перед прилагательными прибавляются частицы: в русском языке – *самый*, в чувашском языке – *чи, чӑн*.

Пример:

в английском языке: *(the) longest, (the) biggest, (the) widest*;

в чувашском языке: *чи вӑрӑм, вӑ-ӑ-ӑрӑм; чи пысӑк, пы-ы-ы-сӑк; чи сарлака, са-а-а-рлака*;

в русском языке: *самый длинный, длиннейший; самый большой, большущий; самый широкий, широчайший*.

Формы прилагательных в многосложных и большинство двухсложных словах сравнительной и превосходной степени образуются с помощью слов: *more* «более», *most* «наиболее». Например, *difficult* «трудный», *more difficult* «труднее», *most difficult* «наиболее трудный, самый трудный».

Таблица 1

Язык	Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
Русский	длинный большой широкий	длиннее больше шире	<i>самый</i> длинный, длиннейший <i>самый</i> большой, большущий <i>самый</i> широкий, широчайший
Чувашский	вӑрӑм пысӑк сарлака	вӑрӑмрах пысӑкрах сарлакарах	<i>чи</i> вӑрӑм <i>чи</i> пысӑк <i>чи</i> сарлака
Английский	long big wide	longer bigger wider	the longest the biggest the widest
Многосложные слова	йывӑр трудный difficult	йывӑртарӑх труднее <i>more difficult</i>	<i>чи</i> йывӑр <i>самый</i> трудный <i>the most difficult</i>

Таким образом, изучение степеней сравнения создает прочную основу для анализа различных языковых структур. Сравнительный подход не только обогащает лексикон, но и развивает критическое мышление, позволяя учащимся

находить связи между родным языком и изучаемым, что делает обучение более осмысленным и эффективным.

В чувашском и английском нет категории рода, а в русском языке имеется: мужской род, женский род, средний род,

В большинстве случаев лексическое значение одинаковое в словах, которые перешли из английского языка в русский и чувашский языки, например, компьютер – компьютер – computer, принтер – принтер – printer, волейбол – волейбол – volleyball, Интернет – Интернет – Internet и так далее.

В английском и чувашском языках множественное число существительных (кроме исключений) образуется при помощи суффиксов *-s(-es)*; *-сем*.

Метод сравнения грамматик русского, чувашского и английского языков приобретает особое значение, особенно в контексте глагольных времён. Каждое из рассматриваемых языков имеет свои уникальные особенности, которые диктуют правила употребления глаголов и управление временными формами. В английском языке употребление глаголов во всех лицах и числах одинаково, кроме третьего лица единственного числа настоящем простом времени, а в русском и чувашском языках глаголы изменяются по лицам и числам. Это наглядно показано в таблице.

В английском языке глаголы делятся на правильные и неправильные. В русском и чувашском языках таковых нет.

Таблица 2

Язык	Лицо	Число	Настоящее время	Прошедшее время	Будущее время
Русский	1 л.	ед.	я сижу	я сидела	я сяду
		мн.	мы сидим	мы сидели	мы сядем
	2 л.	ед.	ты сидишь	ты сидел	ты сядешь
		мн.	вы сидите	вы сидели	вы сядете
	3 л.	ед.	он сидит	он сидел	он сядет
		мн.	они сидят	они сидели	они сядут
Чувашский	1 л.	ед.	эпё ларатӑп	эпё лартӑм	эпё ларӑп
		мн.	эпир ларатпӑр	эпир лартӑмӑр	эпир ларӑпӑр
	2 л.	ед.	эсё ларатӑн	эсё лартӑн	эсё ларӑн

Английский язык	3 л.	мн.	эсир ларатӑр	эсир лартӑр	эсир ларӑр
		ед.	вӑл ларать	вӑл ларчӑ	вӑл ларӑ
		мн.	вӑсем лараççӑ	вӑсем ларчӑç	вӑсем ларӑç
	1 л.	ед.	I sit	I sat	I will sit
		мн.	we sit	we sat	we will sit down
	2 л.	ед.	you sit	you sat	you will sit
		мн.	you sit	you sat	you will sit down
	3 л.	ед.	she sits	she sat	she will sit
		мн.	they sit	they sat	they will sit

Сопоставляя три языка, обучающиеся могут глубже понять, как различия в грамматических структурах влияют на интерпретацию времён и на особенности их использования в речи. Такой подход не только обогащает лексикон, но и способствует лучшему усвоению материала.

В ходе сравнения мы узнали много интересного и нового о современных языках, в частности о русском, чувашском и английском. Кроме этого, интересно узнать о различных заимствованиях из английского языка. А также смогли определить сходства и различия английского, чувашского и русского языков. В заключение стоит отметить, что применение сопоставительного метода обучения на уроках английского языка носит продуктивный характер, тем самым облегчая процесс понимания лексического, фонетического и грамматического материалов.

Список литературы

1. Ваулина, Ю. Э. Spotlight – Английский в фокусе : учеб. пособие для 6 класса / Ю. Э. Ваулина, В. Эванс. – Москва : Просвещение, 2023.
2. Ваулина, Ю. Э. Spotlight – Английский в фокусе : учеб. пособие для 7 класса / Ю. Э. Ваулина, В. Эванс. – Москва : Просвещение, 2022.
3. Дмитриев, В. И. Чӑваш чӑлхи : вӑренӑӑ пособийӑ, 5-мӑш класс валли / В. И. Дмитриев. – Шупашкар, 2017.
4. Дмитриев, В. И. Чӑваш чӑлхи : вӑренӑӑ пособийӑ, 6-мӑш класс валли / В. И. Дмитриев. – Шупашкар, 2019.
5. Егорова, А. С. Обучение чувашскому языку в дву- и многоязычной среде / А. С. Егорова // Национальные языки и литературы в условиях би- и поли-

лингвизма: сб. научных трудов / отв. ред. А.Д. Ахвандерова. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2019. – С. 72–75.

6. Енька, Е. Родной край: учебное пособие для 5 класса / Е. Енька. – Чебоксары : Чуваш. кн. изд-во, 2005.

7. Сергеев, Л. П. Чăваш чĕлхи: вĕренÿ пособийĕ, 5-мĕш класс валли / Л. П. Сергеев, Е. А. Андреева, Г. Ф. Брусова. – Шупашкар, 2008.